

Umowa o stałej współpracy

Zawarta w dniu 7 września 2005 r. w Bielsku Podlaskim pomiędzy Wyższą Szkołą Współpracy Międzynarodowej i Regionalnej im. Zygmunta Glogera w Bielsku Podlaskim, reprezentowaną przez rektora **prof. dra hab. Michała Gnatowskiego** zwaną dalej „stroną polską” a Państwowym Uniwersytetem Wołyńskim im. Lesji Ukrainki w Łucku, reprezentowanym przez rektora **Igora Kocana** zwanym dalej „stroną ukraińską”.

Art. 1

1. Umowa określa udział stron w realizacji projektu „Wschodni Ośrodek Edukacji i Współpracy”, zwanego dalej „Projektem”, realizowanego w ramach Programu Sąsiedztwa INTERREG III/ TACIS CBC 2004-2006 Polska- Białoruś- Ukraina.
2. Umowa określa ponadto ogólne zasady i zakres podejmowania dalszej współpracy pomiędzy umawiającymi się stronami.

Art. 2

Strony zobowiązują się do współpracy we wdrożeniu Projektu.

Art. 3

1. W ramach wdrażania projektu strona ukraińska zobowiązuje się do przygotowania czterech referatów na konferencję naukową pt. „Rola ośrodków edukacyjnych w przewyżnianiu barier współpracy transgranicznej” organizowaną przez stronę polską jako partnera wiodącego.
2. Strona polska zastrzega sobie prawo do wydania ww. referatów w publikacjach pokonferencyjnych.

Art. 4

1. Strona polska zobowiązuje się do pokrycia kosztów zakwaterowania delegacji strony ukraińskiej w liczbie 5 osób na konferencje, o której mowa w art. 3 ust. 1.
2. Pobyt delegacji ukraińskiej nie będzie przekraczał 3 dni.

Art. 5

1. Strona ukraińska oświadcza gotowość udzielenia pomocy kadrowej stronie polskiej przy realizacji szkoleń w ramach Projektu.
2. Zasady uczestnictwa nauczycieli akademickich ustalane będą indywidualnie.

Art. 5

Realizacja Projektu nie przeszkadza równoległej i dalszej współpracy pomiędzy stronami.

Art. 6

Umawiające się strony będą rozwijać współpracę w następującym zakresie:

- 1) wymiany kadry i studentów,
- 2) organizacji innych konferencji, sympozjów, seminariów oraz objazdów naukowych,

- 3) dydaktyki i prac naukowo-badawczych w dziedzinach nauk społecznych i humanistycznych,
- 4) wymiany doświadczeń, materiałów informatycznych i dydaktycznych.

Art. 7

Nawiązanie współpracy, o której mowa w art. 6 Umowy, wymagać będzie podpisania stosownych umów określających w szczególności: ilość studentów bądź pracowników naukowych objętych wymianą, długość stażu naukowego, zasady finansowania kosztów nauki, zakwaterowania, podróży i ubezpieczenia.

Art. 8

Zobowiązania wynikające z niniejszej umowy strony poddają prawu polskiemu.

Art. 9

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony z możliwością wypowiedzenia. Okres wypowiedzenia wynosi 1 miesiąc. Wypowiedzenie wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności

Art. 10

Wszelkie zmiany w umowie wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Art. 11

Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i ukraińskim. Obie wersje językowe posiadają jednakową moc prawną.

Art. 12

Umowa wchodzi w życie z dniem 1 października 2005 r.

Państwowy Uniwersytet
Wołyński
im. Lesji Ukrainki w Łucku


REKTOR
Profesor Igor Kocan



Wyższa Szkoła
Współpracy Międzynarodowej i Regionalnej
im. Zygmunta Glogera
w Bielsku Podlaskim


REKTOR
Profesor Michał Gnatowski

